

Lección XV

39. Verbos: Qal imperfecto del verbo fuerte

39.1 Se forma el imperfecto del Qal tomando el infinitivo constructivo del Qal (el infinitivo constructivo de **הַשִּׁיל** es **הַשֵּׁל**) y agregarle un juego fijo de prefijos y sufijos. Además, uno hace los cambios en la vocalización que estas adiciones al tema hacen necesarios. Como también era el caso con los sufijos del perfecto, los prefijos y sufijos del imperfecto son remanentes de los pronombres personales. Ellos sirven para indicar cambios de persona, género y número.

39.2 La siguiente tabla presenta los prefijos y los sufijos que se usan para formar el Qal imperfecto del verbo fuerte. Se usa una serie de ‘X’ para indicar la ubicación de los prefijos y sufijos en relación a las tres consonantes del tema verbal.

3 ms	X	X	X	ׁ		3 mp	ׁ	X	X	X	ׁ
3 fs	X	X	X	ׁ		3 fp	ׁ	X	X	X	ׁ
2 ms	X	X	X	ׁ		2 mp	ׁ	X	X	X	ׁ
2 fs	ׁ	X	X	X	ׁ	2 fp	ׁ	X	X	X	ׁ
1 cs	X	X	X	ׁ		1 cp		X	X	X	ׁ

(1) Los prefijos singulares son yôd, tres tāv, y ʾālěf.

(2) Los prefijos plurales son yôd, tres tāv, y nûn.

(3) La vocal del prefijo del Qal imperfecto aparece como hîrěq después de todos los prefijos excepto ʾālěf (1 cs). Por ser ʾālěf una gutural, ella requiere una s^ogôl en lugar de una hîrěq.

(4) El único sufijo que ocurre en la inflexión imperfecta del verbo es hîrěq-yôd (ׁ), la cual se encuentra en segunda persona femenino singular.

(5) Las primeras cuatro formas de la inflexión plural imperfecta tienen sufijos. Estos siguen el patrón ׁ, ׁ, ׁ, ׁ. La forma de la primera persona común plural no tiene sufijos.

(6) Las formas que corresponden a la tercera persona femenina singular y la segunda persona masculina singular son idénticas. Lo mismo es cierto en el caso de la tercera persona femenina plural y la segunda persona femenina plural. El contexto casi siempre ayuda que el estudiante distinga entre estas formas idénticas.

39.3 Las formas del Qal imperfecto que resultan de este procedimiento son éstas:

3 ms	יִמְשַׁל	3 mp	יִמְשְׁלוּ
3 fs	תִּמְשַׁלְנָה	3 fp	תִּמְשְׁלֶנָּה
2 ms	תִּמְשַׁלְתֶּם	2 mp	תִּמְשְׁלוּ
2 fs	תִּמְשְׁלֵינָה	2 fp	תִּמְשְׁלֶנָּה
1 cs	אִמְשַׁל	1 cp	נִמְשַׁל

(1) La sílaba preformativa es cerrada. Por lo tanto, la shevá debajo de la primera consonante del tema será muda. Si la segunda consonante del tema hubiera sido una letra BeGaD KeFaT, hubiera sido puntuada con dagesh lene (véase כָּתַב en párrafo 39.4).

(2) La regla que define que aformativos (prefijos y sufijos) vocálicos atraen el acento a sí mismos rige tanto aquí como en la inflexión perfecta (ver XII.30.4 [3]). La formas del imperfecto que son afectadas por esta ley son la segunda persona femenino singular, la tercera persona masculino plural, y la segunda persona masculino plural. El cambio de acento hacia el sufijo obliga que la vocal anterior más cercana que esté en una sílaba abierta se volatilice. En las tres formas siguientes, ḥôlēm se reduce a una shevá sonora.

2 fs	תִּמְשְׁלֵי	pasa a ser	תִּמְשְׁלֵי
3 mp	יִמְשְׁלוּ	pasa a ser	יִמְשְׁלוּ
2 mp	תִּמְשְׁלוּ	pasa a ser	תִּמְשְׁלוּ

(3) La regla que rige los sufijos consonánticos es que solamente los sufijos pesados ׀ִם y ׀ִן usados en la inflexión perfecta del tema (ver XII.30.4 [4]), atraen el acento a sí mismos. Esto significa que el sufijo ׀ִהּ, usado en el imperfecto tercera persona femenino plural y segunda persona femenino plural, no es acentuado. En estas formas, el tono permanece sobre la penúltima sílaba, de modo que el acento tiene que ser señalado. Es más, un divisor de sílabas tiene que ser colocado debajo de la tercera consonante del tema cuando le sigue un aformativo consonántico.

3 fp, 2 fp	תִּמְשַׁלְנָה	pasa a ser	תִּמְשְׁלֶנָּה
------------	---------------	------------	----------------

(4) A veces el sufijo de la tercera persona masculino plural y la segunda persona masculino plural aparecen como ׀ִן. Por ejemplo, יִמְשְׁלוּ puede ocurrir como יִמְשְׁלוּן o תִּמְשְׁלוּן. Al añadirse una nún final a una forma imperfecta, el significado no cambia.

39.4 La inflexión del Qal imperfecto de כָּתַב, ‘él escribió’, sigue el mismo patrón que vimos en el caso de יִמְשַׁל.

3 ms	יִכְתֹּב	3 mp	יִכְתְּבוּ
3 fs	תִּכְתֹּבְנָה	3 fp	תִּכְתְּבֶנָּה

2 ms	הִתְחַבֵּב	2 mp	הִתְחַבְּבוּ
2 fs	הִתְחַבְּבִי	2 fp	הִתְחַבְּבֶנָּה
1 cs	אֶתְחַבֵּב	1 cp	נִתְחַבֵּב

39.5 Otros verbos fuertes que tienen una inflexión como la de מִנְשֵׁל incluyen los siguientes:

- | | | | | | |
|-----|---------|-------------------|-----|--------|----------------------------|
| (1) | זָכַר | él recordó | (6) | שָׁבַר | él quebró |
| (2) | כָּתַב | él escribió | (7) | שָׁבַת | él descansó, cesó, dejó de |
| (3) | מָלַךְ | él reinó | (8) | שָׁמַר | él guardó, mantuvo |
| (4) | קָטַל | él mató | (9) | שָׁפַט | él juzgó |
| (5) | בִּקֵּר | él visitó, asignó | | | |

39.6 Algunos verbos de estado tienen pátāḥ en lugar de ḥólēm por la vocal del tema.

Ejemplo: Qal imperfecto de כָּבֵד, ‘él era pesado, honrado’

3 ms	יִכְבֵּד	3 mp	יִכְבְּדוּ
3 fs	תִּכְבֵּד	3 fp	תִּכְבְּדֶנָּה
2 ms	תִּכְבֵּד	2 mp	תִּכְבְּדוּ
2 fs	תִּכְבְּדִי	2 fp	תִּכְבְּדֶנָּה
1 cs	אֶכְבֵּד	1 cp	נִכְבֵּד

40. Los verbos: el significado del imperfecto

Los verbos imperfectos pueden ser usados con diversos significados. Con frecuencia se tiene que consultar el contexto para definir el significado que el autor quería expresar. Sin embargo, existen varios usos del imperfecto que son bastante evidentes. Los siguientes ejemplos jamás cubren todos las posibilidades. Ellos sirven sólo para ilustrar algunos usos comunes.

40.1 Uno de los usos más comunes del imperfecto es para describir una acción sencilla en tiempo futuro.

Ejemplos:

- | | | |
|-----|-----------------------------------|--|
| (1) | כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ | Pues un rey reinará sobre nosotros. (1 Sam. 12.12) |
| (2) | אֲנִי אֶכְרַת אִתְּךָ בְּרִית | Yo estableceré (cortaré) contigo un pacto. (2 Sam. 3.13) |
| (3) | וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל | Y tú reinarás sobre Israel. (1 Sam. 23.17) |
| (4) | לֹא־אֶמְשֵׁל אֲנִי בְכֶם | No reinaré sobre ustedes. (Jueces 8.23) |
| (5) | בִּי מְלָכִים יִמְלְכוּ | Por mí reinarán reyes. (Prov. 8.15) |

40.2 Un segundo uso del imperfecto es para expresar acciones repetidas, habituales o acostumbradas, en el pasado, el presente o el futuro. A veces se refiere a este fenómeno como el ‘uso frecuentativo’ del imperfecto.

(1) Ejemplos de hechos repetidos, habituales o acostumbrados en el tiempo pasado

- (a) וַיֵּאָד יַעֲקֹב מִן־הָאָרֶץ Y subía de la tierra un vapor. (Gén. 2.6)
 (b) יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה Así hacía cada año. (1 Sam. 1.7)

(2) Ejemplos de hechos repetidos, habituales o acostumbrados en el tiempo presente

- (a) לְמַעַן אֲשַׁמֵּר דְּבַרְךָ Para que guarde tu palabra. (Sal. 119.101)
 (b) וַתִּשְׁמַע יְהוָה צְדִיקִים יִשְׁמַע Pero él oye la oración de los justos. (Prov. 15.29)
 (c) בֶּן יִכְבֵּד אָב Un hijo honra (Pi’el) a (su) padre. (Mal. 1.6)

(3) Ejemplos de hechos repetidos, habituales o acostumbrados en el tiempo futuro

- (a) יִזְכָּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ Para siempre se acordará de su pacto. (Sal. 111.5)
 (b) יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד El Señor reinará eternamente y para siempre. (Ex. 15.18)
 (c) אֲשַׁכֵּן שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם Habitaré allí entre los hijos de Israel para siempre. (Ezeq. 43.7)

40.3 Con frecuencia se usa el imperfecto para expresar acciones que son contingentes o dependientes de otros factores en el mismo contexto. Las opciones de traducción son muchas y a menudo éstas abarcan el uso del subjuntivo y otros elementos de condicionalidad en el castellano.

Las formas que corresponden a esta categoría pueden depender de una variedad de factores. A veces, éstas reflejan la voluntad, el deseo, la discreción, el criterio, la anticipación, o el permiso de la persona que habla. A veces, dependen de alguna acción previa que requiere una respuesta o reacción. El significado puede ser definido por el uso de partículas condicionales como אם, ‘si, aunque’, y אולי, ‘tal vez, quizás’. Además, estas formas del imperfecto son comunes después de partículas que expresan finalidad o propósito, por ejemplo, לְמַעַן, ‘para que’, y כִּי, ‘pues, porque’, אֲשֶׁר, ‘el/lo/la que’, y בְּלִין, ‘a menos que’. Finalmente, ellas aparecen frecuentemente después de pronombres o adverbios interrogativos como מָה, ‘¿cómo ...?’, אֵיךְ, ‘¿qué ...?’, מִי, ‘¿quién ...?’, and לְמַה, ‘¿por qué ...?’

Ejemplos:

- (1) אולי ישמעו בית יהודה Quizá oiga la casa de Judá. (Jer. 36.3)
 (2) מי יהוה אשר אשמע בקלו ¿Quién es el Señor para que yo oiga su voz?
 (Ex. 5.2)

- (3) פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ... para no olvidarte del Señor tu Dios. (Deut. 8.11)
- (4) לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי ¿Por qué me preguntas por mi nombre? (Gén. 32.29)
- (5) אֶת־מִי אֶשְׁלַח ¿A quién enviaré? (Isa. 6.8)

41. Verbos: el Yusivo y el Cohortativo

Nos quedan dos funciones del imperfecto. Se hace referencia a estas dos funciones por medio de las palabras yusivo y cohortativo.

41.1 El yusivo abarca solamente las formas imperfectas del verbo. Puede ser usado con la segunda y tercera persona, aunque ésta última es más común. Un yusivo puede aparecer en cualquier de los sistemas. En verbos fuertes, toma la forma normal del imperfecto, de modo que sólo el contexto lo identifica como un yusivo. En verbos débiles, por otro lado, aparece como una forma abreviada del imperfecto.

El yusivo expresa el deseo o mandato de quien habla. Frecuentemente, se tiene que expresar con el subjuntivo en castellano.

A veces la partícula **נא**: aparece después de yusivos y cohortativos, quizás para hacerlos más enfáticos. Normalmente se le clasifica como una partícula de súplica.

Ejemplos del uso del yusivo:

- (a) יִזְכֹּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ Dígnese el rey recordar al Señor tu Dios.
(2 Sam. 14.11)
- (b) אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי ... que no se enseñoreen de mí. (Sal. 19.14, esp. 19.13)
- (c) יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ Juzgue el Señor entre tú y yo. (Gén. 16.5)

41.2 El cohortativo corresponde a las formas de la primera persona del verbo imperfecto, ambos singular y plural. Un cohortativo puede aparecer en cualquiera de los sistemas verbales. Al contrario del yusivo, es a veces alargado por tener como sufijo la sílaba **הָ**. Ya que es un sufijo vocálico, atrae el acento a sí mismo, obligando la volatilización de la vocal anterior que ahora se encuentra en una sílaba abierta. Por supuesto la volatilización no se da si la vocal anterior es inalterablemente larga. Tal sílaba no suelta su acento.

Se usa el cohortativo para expresar deseo, intención, ánimo para con sí mismo, o la determinación de tomar cierta acción.

Ejemplos del uso del cohortativo:

- (a) **נְכַרְתָּהּ בְּרִית אֲנִי וְאַתָּה** Establezcamos (cortemos) un pacto, tú y yo (el sufijo הָּ, ha sido añadido a נְכַרְתָּהּ, de כָּרַת, ‘él cortó’). (Gén. 31.44)
- (b) **וְאֲשַׁמְרָהּ תּוֹרַתְךָ תָּמִיד** Y yo guardaré tu ley continuamente (el sufijo הָּ, añadido a אֲשַׁמְרָהּ, de שָׁמַר, ‘él guardó’). (Sal. 119.44)
- (c) **וְאֶכְרַתְּהָ לְכֶם בְּרִית עוֹלָם** Y estableceré para ustedes un pacto eterno (el sufijo הָּ, añadido a אֶכְרַתְּהָ, de כָּרַת, ‘él cortó’). (Isa. 55.3)
- (d) **וְעַתָּה נְכַרְתָּ-בְרִית לְאֱלֹהֵינוּ** Y ahora, hagamos (cortemos) un pacto con nuestro Dios. (Esdras 10.3)

EJERCICIOS

1. Escriba el Qal imperfecto de כָּתַב , ‘él escribió’. Traduzca cada una de las siguientes formas.

- | | | | | | |
|-----|------|-----|------|------|-----|
| (1) | 3 ms | כתב | (6) | 3 mp | כתב |
| (2) | 3 fs | כתב | (7) | 3 fp | כתב |
| (3) | 2 ms | כתב | (8) | 2 mp | כתב |
| (4) | 2 fs | כתב | (9) | 2 fp | כתב |
| (5) | 1 cs | כתב | (10) | 1 cp | כתב |

2. Haga las correspondencias.

- | | | | | |
|-----|-----|---------------------------|-----|---|
| (1) | () | יִכְבְּדוּ בְנֵי | (A) | Para que aprendas. (Deut. 14.23) |
| (2) | () | לְמַעַן תִּזְכְּרוּ | (B) | Cuidaré tus ovejas. (Gén. 30.31) |
| (3) | () | אֲנִי אֶמְלֹךְ | (C) | Caerán juntamente. (Isa. 43.17) |
| (4) | () | שְׂאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ | (D) | El Señor los gobernará. (Jueces 8.23) |
| (5) | () | לְמַעַן תִּלְמְדוּ | (E) | Y guardarán mis mandamientos. (Lev.26.3) |
| (6) | () | יַחַד יִשְׁכְּבוּ | (F) | Estas cosas recordaré. (Sal. 42.5; esp. 42.4) |
| (7) | () | צִאֲנֹךְ אֲשַׁמְרָה | (G) | Yo reinaré. (1 Reyes 1.5) |

- (8) () וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ (H) Y guardarán sus mandamientos. (Deut. 13.5)
- (9) () וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ (I) Sus hijos son honrados. (Job 14.21)
- (10) () אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם (J) Los juzgaré a ustedes. (Ezeq. 11.11)
- (11) () אֲלֶה אֶזְכְּרָה (K) Para que aprendan. (Deut. 31.12)
- (12) () יְהוָה יִמְשַׁל בְּכֶם (L) Para que ustedes recuerden. (Núm. 15.40)
- (13) () אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים (M) Recordaré a Dios. (Sal. 77.4; esp. 77.3)
- (14) () לְמַעַן יִלְמְדוּ (N) Quizá el Señor escuchará. (Isa. 37.4)
- (15) () אוֹלֵי יִשְׁמַע יְהוָה (O) Saúl reinará sobre nosotros. (1 Sam. 11.12)

3. Complete las siguientes oraciones, usando el pronombre correcto.

- (1) פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ Para que _____ no _____ olvide _____ del Señor _____ Dios. (Deut. 8.11)
- (2) כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת Porque _____ guardar _____ todo _____ mandamiento. (Deut. 19.9)
- (3) אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ בְרִיתִי Si _____ hijos guard _____ pacto. (Sal. 132.12)
- (4) וְשִׁלַּח אַנְשִׁים לְפָנָיו Envi _____ hombres delante de _____ . (Deut. 1.22)
- (5) וְלֹא אֲשַׁמַּע אֲלֵיהֶם Y no _____ escuchar _____ . (Jer. 11.11)
- (6) לֹא־אֶמְשַׁל אֲנִי בְכֶם _____ no reinar _____ sobre _____ . (Jueces 8.23)
- (7) וְאֵתָּה נִכְרַתָּה בְרִית אֲנִי וְאֵתָּה Establezc _____ un pacto, _____ y _____ . (Gén. 31.44)
- (8) וְאֵתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר Pero _____ guardar _____ pacto. (Gén. 17.9)

- (9) הִיְכָרְתָּ בְרִית עִמָּךְ? ¿Establecer _____ un pacto con _____? (Job 40.28; esp. 41.4)
- (10) וַיִּכְרְתָהּ בְרִית עִמָּךְ Y establecer _____ un pacto con _____. (Gén. 26.28)
- (11) וַיִּכְרְתוּ אֶתְךָ בְרִית Y _____ establecer _____ un pacto con _____. (2 Sam. 3.21)
- (12) כִּי־שִׁלְמֹה בְנֶךָ יִמְלֹךְ אַחֲרַי Porque Solomón _____ hijo reinará después de _____. (1 Reyes 1.13)
- (13) אֲשַׁמְרֶה דְרָכַי _____ guardar _____ caminos. (Sal. 39.2; esp. 39.1)
- (14) אֲשַׁמְרֶה תוֹרֹתֶיךָ תָּמִיד _____ guardar _____ ley continuamente. (Sal. 119.44)
- (15) וְאֵיךְ נִגְנַב מִבַּיִת אֲדֹנָיִךְ כֶּסֶף אוֹ זָהָב? ¿Porque cómo robar _____ plata o oro de la casa de _____ señor? (Gén. 44.8)

4. Cada oración de éstas tiene una forma del Qal imperfecto de un verbo hebreo. Dé su traducción. En el espacio (a), dé su persona, género, y número. En (b), dé su tema (es decir, el Qal perfecto 3 ms del mismo verbo).

- (1) לֹא תִגְנַב No _____. (Éx. 20.15) (a) _____
(b) _____
- (2) לֹא תִגְנַבו No _____. (Lev. 19.11) (a) _____
(b) _____
- (3) וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר Y tus pecados no _____. (a) _____
(Isa. 43.25) (b) _____
- (4) לְמַעַן תִּזְכְּרֵי Para que no _____. (Ezeq. 16.63) (a) _____
(b) _____
- (5) אֶל־תִּזְכְּרוּ רֵאשִׁנוֹת No _____ las cosas (a) _____
(de antaño. (Isa. 43.18) (b) _____
- (6) וְאַתָּה תִּזְכְּרֵי עַל־יִשְׂרָאֵל Y tu no _____ (a) _____

- sobre Israel. (1 Sam. 23.17) (b) _____
- (7) כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל מְלֶךְ בָּבֶל־
Porque yo _____ (a) _____
el yugo del rey de Babilonia (Jer. 28.4) (b) _____
- (8) וְהוּא יִשְׁפֹּט־תִּבְלַב בְּצַדִּיק־
Y él _____ el (a) _____
mundo con justicia. (Sal. 9.9; esp. 9.8) (b) _____
- (9) הֲתִשְׁפֹּט אֶת־בְּנֵי־אָדָם־
¿Los _____, o hijo (a) _____
del hombre? (Ezeq. 20.4) (b) _____
- (10) וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ־
Y no _____ mis (a) _____
mandamientos. (Sal. 89.32; esp. 89.31) (b) _____
- (11) וַיִּזְכֹּר אֶת־יְמֵי הַחֹשֶׁךְ־
Y _____ los días de (a) _____
oscuridad. (Ecl. 11.8) (b) _____
- (12) וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרֵי־עוֹד־
Y no _____ (a) _____
más de Egipto. (Ezeq. 23.27) (b) _____
- (13) אֶפְקֹד אֶתְכֶם־
Yo les _____ . (Jer. 29.10) (a) _____
(b) _____
- (14) לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֵּי־
Para que yo _____ (a) _____
tus estatutos. (Sal. 119.71) (b) _____
- (15) כֹּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת־
Así (a) _____
_____ este pueblo y esta ciudad. (Jer. 19.11) (b) _____

5. Practique leyendo el hebreo en voz alta. Tape la traducción al castellano y practique leyendo por simple vista.

- (1) בְּיַד־נֹשֵׂאֵי אֵשׁ וְאֶת־בֵּית־
Para que no te quememos con fuego a ti y a la
אָבִיךָ בְּאֵשׁ־ casa de tu padre. (Jueces 14.15)
- (2) אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ־
No extiendas tu mano contra el muchacho.
אֶל־הַנָּעַר־ (Gén. 22.12)

- (3) יוֹמָם וְלַיְלָה תִּכְבֵּד עָלַי יְיָ (3) Día y noche tu mano estaba pesada contra mí. (Sal. 32.4)
- (4) וְאַנְחֵנוּ נִכְרֵת עֵצִים מִן־הַלְּבָנוֹן (4) Y nosotros cortaremos árboles de Lebanon. (2 Cr. 2.15; esp. 2.16)
- (5) בְּיַד חֲזָקָה אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם (5) Reinaré sobre ustedes con una mano fuerte. (Ezeq. 20.33)
- (6) הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כְּאַשֶּׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד (6) ¡He aquí, el hijo del rey! ¡Que reine, así como el Señor habló respecto a los hijos de David! (2 Cr. 23.3)
- (7) יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם (7) Él recordará su iniquidad y visitará sus pecados. (Jer. 14.10)
- (8) וְלֹא־יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה (8) Y no aprenderán más la guerra. (Miq. 4.3)
- (9) וְקִשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן־הָאָרֶץ (9) Y arco, espada, y guerra quebraré de (sobre) la tierra. (Os. 2.20; esp. 2.18)
- (10) וְעַבְדֵי יִשְׁכְּנוּ־שָׁמָּה (10) Y mis siervos vivirán allí. (Isa. 65.9)
- (11) כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמֶּךָ הֲזֵה הַגִּדּוֹל (11) ¿Porque quién puede juzgar (gobernar) este gran pueblo tuyo? (2 Cr. 1.10)
- (12) אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת־הַצַּדִּיק (12) Dije en mi corazón, ‘Dios juzgará al justo y al malvado.’ (Ecl. 3.17)
- (13) וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים (13) ¿Que el Dios de Abraham y el Dios de Najor juzgue(n) entre nosotros! (Gén. 31.53)
- (14) זֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם (14) Ésta (será) la práctica del rey que reina sobre ustedes. (1 Sam. 8.11)
- (15) מִי־יִשְׁכֵּן בְּהַר קֹדְשְׁךָ (15) ¿Quién vivirá en tu santo monte? (Sal. 15.1)

VOCABULARIO

- | | | | | | |
|-----|--------|------------------------------|------|-----------|-----------------------------|
| (1) | אַיִל | carnero | (10) | שָׁפָה | (f) labio, idioma, orilla |
| (2) | בּוֹא | venir, ir | (11) | שָׁאַל | él preguntó, pidió |
| (3) | זָכַר | él recordó | (12) | שָׁבַר | el quebró, hizo añicos |
| (4) | חָיָה | él vivió | (13) | שׁוּב | él volvió, devolvió |
| (5) | מָשַׁל | él reinó | (14) | שׁוֹפָר | cuerno de carnero, trompeta |
| (6) | עֶבֶד | siervo, esclavo | (15) | שָׁכַח | él (se) olvidó |
| (7) | עָבַר | él atravesó, pasó por encima | (16) | שָׁפַט | él juzgó |
| (8) | עוֹלָם | eternidad | (17) | תָּמִיד | continuamente |
| (9) | קוּם | levantar(se), pararse | (18) | תְּפִלָּה | (f) oración |